

# Uradni list

## Evropske unije

C 88

Zvezek 50

Slovenska izdaja

### Informacije in objave

21. april 2007

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	II <i>Sporočila</i>	
	SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	<b>Komisija</b>	
2007/C 88/01	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila .....	1
2007/C 88/02	Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila .....	7
2007/C 88/03	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila .....	10
2007/C 88/04	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora <sup>(1)</sup> .....	14
	IV <i>Informacije</i>	
	INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	<b>Evropski parlament</b>	
2007/C 88/05	Sklep .....	17
	<b>Komisija</b>	
2007/C 88/06	Menjalni tečaji eura .....	18



## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2007/C 88/07	Postopek prenehanja zavarovalnice – Odločitev o začetku postopka prenehanja glede „Centro Asegurador, Compañía de seguros y reaseguros, S.A.“ – Objava v skladu s členom 14 Direktive 2001/17/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. marca 2001 o reorganizaciji in prenehanju zavarovalnic .....	19
2007/C 88/08	Podatki, ki jih predložijo države članice v zvezi z državno pomočjo, dodeljeno z Uredbo Komisije (ES) št. 68/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje <sup>(1)</sup> .....	20
2007/C 88/09	Podatki, ki jih predložijo države članice v zvezi z državno pomočjo, dodeljeno z Uredbo Komisije (ES) št. 68/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje <sup>(1)</sup> .....	23

## V Objave

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

**Komisija**

2007/C 88/10	Obvestilo o začetku delnega vmesnega pregleda protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz gojenega lososa s poreklom iz Norveške .....	26
--------------	---	----

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

**Komisija**

2007/C 88/11	Razpis za zbiranje vlog za pridobitev dovoljenja za iskanje ogljikovodikov v enem ali več blokih (delih blokov) D9, D18b, E10, E14, E15b, E17c, E18b nizozemskega epikontinentalnega pasu .....	30
2007/C 88/12	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4651 – Cinven/Camaïeu) <sup>(1)</sup> .....	31



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP.

## II

*(Sporočila)*

## SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

**Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila**

(2007/C 88/01)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

## POVZETEK

## UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

## „LENTEJA PARDINA DE TIERRA DE CAMPOS“

ES št.: ES/PGI/0050313/21.08.2003

ZOP ( ) ZGO ( X )

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. *Pristojna služba v državi članici:*

Naziv: Subdirección General de Calidad y Promoción Agroalimentaria — Dirección General de Industria Agroalimentaria y Alimentación — Secretaría General de Agricultura y Alimentación — Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Naslov: Paseo Infanta Isabel, nº 1  
E-28071 Madrid

Telefon: (34) 913 47 53 94

Telefaks: (34) 913 47 54 10

E-naslov: sgcaproagro@mapya.es

2. *Vlagatelj:*

Naziv: Asociación para la Promoción de la Lenteja Pardina de Tierra de Campos

Naslov: Carretera de Castrobol s/n  
E-47680 Mayorga (Valladolid)

Telefon: —

Telefaks: —

E-naslov: —

Sestava: proizvajalci/predelovalci ( X ) drugi ( )

3. Vrsta proizvoda:

Skupina 1.6 – Sadje, zelenjava in žita, nepredelana in predelana

4. Specifikacija:

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1. Naziv: „Lenteja Pardina de Tierra de Campos“

4.2. Opis: Proizvod z zaščiteno geografsko označbo je seme užitne vrste z latinskim poimenovanjem *Lens culinaris* ssp. *Culinaris*, podvrsta *microsperma*, rod *Europaea*. Vrsta, namenjena prodaji, se imenuje pardina.

Rastlinski material izvira iz lokalnih ekotipov, ki so se skozi čas prilagodili poljedeljsko-podnebnim razmeram območja, in iz komercialnih vrst, ki so bile kupljene ali vzgojene iz omenjenih ekotipov.

Uporabljeni rastlinski material je robusten, odporen proti večini škodljivcev in proti boleznim ter dobro prilagojen na sušo. Njegov donos je povprečen.

Fizične in morfološke lastnosti: lupina leče je kostanjevo rjava ali rjava s črnimi pikami in ima občasno črn marmorast vzorec, ki lahko zajema celotno lupino. Barva kličnih listov je rumena. Na najožjem delu obsega velikost najmanj 3,5 mm, vendar je do 4 % leče lahko manjše.

Kemične lastnosti: pri suhi leči je najnižja vsebnost maščobe 0,9 %, najvišja vsebnost sladkorja pa 0,3 g/100 g.

Organoleptične lastnosti: površina lupine je gladka, lupina in albumin (hranilno tkivo) sta običajno mehka; albumin ima skoraj maslu podobno gostoto, je le rahlo zrnat in moknat ter ima nekoliko grenak okus.

4.3. Geografsko območje: Na splošno zajema območje pridelave, ki obsega 9 175 km<sup>2</sup>, naslednja okrožja:

- v provinci León: okrožje Esla-Campos in okrožje Sahagún,
- v provinci Palencia: okrožje Campos in okrožje Saldaña-Valdavia,
- v provinci Valladolid: okrožje Centro in okrožje Tierra de Campos in
- v provinci Zamora: okrožje Campos-Pan.

Območje pridelave je omejeno:

*Na severu in zahodu*

- severno mejo predstavljajo poljedeljsko usmerjeni okrožji Esla-Campos in Sahagún (provinca León) ter okrožje Saldaña-Valdavia (provinca Palencia), ki leži med rekama Carrión in Esla;
- reka Esla od mesta, kjer priteče do okrožja Esla-Campos v provinci León, do sotočja z reko Cea;
- od tu ima območje skoraj pravokotno mejo, ki poteka vzdolž reke Valderaduey, dokler se z njo ne zlije; meja se pokriva z zunanjim obrobjem občin Fuentes de Ropel, Villalobos, Prado, Quintanilla del Olmo in Villamayor de Campos v provinci Zamora;
- reka Valderaduey od občine Villamayor de Campos do izliva v reko Duero, ki leži blizu mesta Zamora.

Na vzhodu in jugu

- reka Carrión od mesta, kjer priteče do okrožja Saldaña-Valdavia v provinci Palencia, do izliva v reko Pisuerga;
- reka Pisuerga do sotočja z reko Carrión in do izliva v reko Duero;
- reka Duero med sotočji z rekama Pisuerga in Valderadueyan.

4.4. Dokazilo o poreklu: Da je proizvod po poreklu z omenjenega območja, dokazujejo inšpekcijski in overitveni postopki Nadzornega organa (Consejo Regulador), ki deluje znotraj Odbora za overitve, pristojnega za te postopke na podlagi španskega standarda UNE-EN 45011.

Upoštevanji so naslednji vidiki:

- Leča se sme pridelovati le na registriranih parcelah, ki ležijo na območju pridelave in na katerih se uporabljajo postopki pridelave, navedeni v točki 4.5.
- Leča se sme skladiščiti le v skladiščih pridelovalcev, ki ustrezajo zahtevam, določenim v točki 4.5, in so registrirana pri nadzornem organu.
- Leča se mora obdelati in pakirati v registriranih obratih za pakiranje s postopki, opisanimi v točki 4.5.
- Za prevoz leče med registriranimi udeleženci na trgu je potrebno dovoljenje za prevoz, ki ga pred tem izda nadzorni organ.
- Nadzorni organ izvaja redne inšpekcije in ocene (inšpekcije parcel, skladišč, transportnih sredstev, obratov in vzorcev proizvoda ter pregled dokumentacije).
- Pakira in prodaja se le tista leča, ki je uspešno prestala vse predvidene nadzorne postopke in kateri je nadzorni organ podelil oznako jamstva o poreklu.
- Nadzorni organ izda nadzorne oznake registriranim obratom za pakiranje v skladu s količino predelanega proizvoda, ki ustreza zahtevam, in velikosti embalaže, v kateri leča pride na trg.

4.5. Metoda pridobivanja: Lečo pridelujejo na parcelah, katerih prst ima naslednje lastnosti:

- organske snovi:  $\geq 0,7 \%$ ,
- fosfor (P<sub>2</sub>O<sub>5</sub>):  $\geq 100$  mg/kg,
- kalij:  $\geq 100$  mg/kg,
- povprečna višina:  $\leq 850$  metrov nad morsk gladino.

Lečo pridelujejo s kolobarjenjem. Namakanje je dovoljeno, če je potrebno za kalitev semena in če nadzorni organ ugotovi pomanjkanje padavin.

Obdelava tal zajema take metode, da po obdelavi in setvi v prsti ni plevela, da so tla ravna in imajo dovolj strukture, tako da sta mogoča dobra kaljivost in neposredno sejanje.

Gnojila na osnovi fosforja in kalija se uporabljajo, če prst ne vsebuje najmanjše zahtevane količine hranilnih snovi. Organska gnojila se uporabljajo vsaj leto dni pred setvijo.

Obdobje setve je od 15. oktobra do 15. aprila, potrebna količina semena pa znaša od 75 do 120 kg na hektar.

Uporabijo se lahko dovoljena sredstva za zaščito rastlin.

Pridelek se požanje, ko doseže fiziološko zrelost in ko zrna vsebujejo manj kot 13 % vlage.

Če pridelek vsebuje več kot 6 % nečistoč ali več kot 14 % vlage, se očisti takoj po žetvi in pred skladiščenjem.

Po skladiščenju sledi v prvih desetih dneh po žetvi obdelava za preprečevanje lečarja, če pridelka med tem časom ne prepeljejo v obrate za pakiranje.

Skladišča morajo biti čista, suha, zračna in dobro vzdrževana.

Leča mora biti skladiščena ločeno od drugih pridelkov, ne sme priti do mešanja leče z različnih parcel, nadalje mora biti leča v skladu s predpisi ločena od snovi, ki bi jo lahko kontaminirale.

V obratih za pakiranje se izvajajo spodaj navedeni postopki v naslednjem vrstnem redu:

- nadzor kakovosti ob prejemu leče, tako da se zagotovi, da je leča z različnih parcel enake kakovosti;
- očiščenje leče in odstranitev tujkov z zaprtim presejanjem in s tokom zraka pod pritiskom;
- preventivna obdelava leče proti lečarju v prvih desetih dneh po žetvi, če se tega ne opravi že v skladišču;
- presejanje in sortiranje leče v sitih s pravokotnimi luknjami, v rešetalih in sitih z okroglimi luknjami;
- izločitev poškodovanih zrn leče s prebiralnikom;
- polnjenje leče v embalažo s težo do 1 kg (ali do 10 kg, če je namenjena veleodjemalcem);
- končni nadzor kakovosti embalaže in izdelkov;
- pritrnitev oznak, ki jih izda nadzorni organ, na embalažo.

Suha leča se prodaja na trgu v času med žetvijo in 30. septembrom naslednjega leta. To obdobje se lahko enkrat podaljša za šest mesecev.

To pa ne velja za lečo z zaščiteno geografsko označbo, ki se prodaja na trgu v razsutem stanju.

Suha leča z zaščiteno geografsko označbo mora biti razvrščena v komercialno kategorijo „Najvišja kakovost“, ki je za to stročnico opredeljena s standardom kakovosti in velja tudi za določene posušene, oluščene, pakirane in notranjemu trgu namenjene stročnice (odlok z dne 16. novembra 1983), ali v enakovredno komercialno kategorijo, ki je opredeljena v veljavnem pravilniku.

#### 4.6. Povezava:

##### *Literarnozgodovinska povezava:*

- V Madozovem Geografskem, statističnem in zgodovinskem slovarju Kastilije in Leóna [Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de Castilla y León (1845-1850)] je pri opisu kmetijskih panog v pokrajini Tierra de Campos omenjena tudi pridelava leče. Geslo za naselje Medina de Rioseco omenja na primer: „Riquísimo trigo candeal, cebada, centeno, morcajo, lentejas, guisantes ...“ („Pšenice, ječmena, rži, soržice, leče, graha je v izobilju ...“)
- V delu *Kriza v kmetijstvu in nedavna sprememba v pokrajini Tierra de Campos (Crisis rural y transformaciones recientes en Tierra de Campos)*, ki ga je izdala Kmetijska zbornica (Cámara Oficial Sindical Agraria), je zapisano: „Es de destacar el auge del cultivo de las lentejas en los primeros años sesenta y que no decaerá. En el año 1954 eran 84 en el Valle del Cea y 114 en el Valderaduey las hectáreas dedicadas a este cultivo. En el año 1965 eran 1 250 hectáreas en el Valle del Cea y 615 hectáreas en el del Valderaduey. Los altos precios en el mercado hacen remunerador su cultivo, que gana espacio a costa fundamentalmente del barbecho y de tierras que no fue posible sembrar de trigo en otoño.“ („Opozoriti je treba, da je pridelava leče na začetku 60-ih let 20. stoletja doživela razcvet, ki še ne usiha. Leta 1954 so to poljščino gojili na 84 hektarjih v naselju Valle del Cea in 114 hektarjih v naselju Valderaduey, leta 1965 pa že na 1 250 hektarjih v naselju valle del Cea in na 615 hektarjih v naselju Valderaduey. Zaradi visokih tržnih cen je poljščina dobičkonosna, pridelujejo pa jo predvsem na neobdelani zemlji ali na poljih, na katerih jeseni ne morejo sejati pšenice.“)

- V delu Viri proteinov: fižol, grah in leča (Una fuente de proteínas: alubias, garbanzos y lentejas), ki ga je leta 1984 izdalo Ministrstvo za kmetijstvo, ribištvo in hrano (Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación), je navedeno: „Las lentejas denominadas pardinas, pardinas franciscanas o francesas, proceden de poblaciones no demasiado diferenciadas de la variedad ‚variabilis‘ de la especie ‚Lens culinaris medicus‘. De mediano tamaño, su color es pardo marrón o pardo rojizo según las zonas de cultivo, y el calibre es bastante constante, entre 4 y 5 mm. Se cultiva preferentemente en zonas de Tierra de Campos de Valladolid, León y Palencia y en la provincia de Burgos. De sabor agradable y muy suave al paladar, su consumo es nacional, pero en las zonas de cultivo es el tipo comercial que muestra mayor demanda.“ („Leča, imenovana pardinas, pardinas franciscanas ali francesas [rjava, frančiškansko ali francosko rjava leča], izvira iz populacij, ki se ne razlikujejo bistveno od podvrste variabilis vrste Lens culinaris medicus. Je srednje velikosti in kostanjevo rjave ali rdečerrjave barve, odvisno od območja pridelave. Ima relativno konstanten premer od 4 do 5 mm. Pridelujejo jo predvsem v pokrajini Tierra de Campos v provincah Valladolid, León in Palencia, pa tudi v provinci Burgos. Je prijetnega, polnega okusa. Uživajo jo po vsej deželi, po komercialni vrsti pa je največje povpraševanje na območju pridelave“).
- V Knjigi o gastronomiji v Kastiliji in Leónu (Libro de Gastronomía de Castilla y León), ki jo je leta 1987 izdalo Ministrstvo za izobraževanje in kulturo regionalne vlade (Consejería de Educación y Cultura de la Junta de Castilla y León), je zapisano: „Se dan en nuestra región la rubia castellana, también llamada lentejón o lenteja de la reina, la rubia de la Armuña salmantina, que en su lugar de origen denominan gigante de Gomecello, la pardina de Tierra de Campos, en Valladolid la verdina que es muy utilizada para purés y cremas, en Burgos las lentejas de Villalta y en León de Babia“ („Naša pokrajina je znana po rumeni kastiljski leči, imenovani tudi lentejón ali lenteja de la reina [velika ali kraljevska leča], po rumeni leči iz Armuñe, Salamance, ki jo v njeni prvotni pokrajini poznajo kot gigante de Gomecello [velikanka iz Gomecella], po rjavi leči iz Tierra de Campos, po zeleni leči iz Valladolida, ki se uporablja za pireje in kreme, v provinci Burgos je znana kot leča iz Villalte, v provinci León pa kot leča iz Babie“).

*Naravna povezava:* Lastnosti leče „Lenteja Pardina de Tierra de Campos“ izvirajo iz naravnih in geografskih dejavnikov okolice, predvsem iz nekaterih naravnih razmer (podnebja, tal, nadmorske višine) območja pridelave, ki se razlikujejo od tistih v okoliških predelih, pa tudi iz genotipske sestave rastlinskega materiala, ki je tem razmeram prilagojena (ekotipa).

*Podnebje:* Podnebje je suho do polsuho, letna količina padavin znaša v povprečju 464 mm, temperatura niha med  $-9,0$  °C in  $18,6$  °C. Najbolj hladen mesec je januar, najbolj topel pa julij.

Nevarnost pozebe traja skoraj osem mesecev. Maj in november sta meseca z največ padavinami.

Zaradi teh lastnosti so tla v običajnem času setve (novembru) dovolj vlažna, da seme vzkali in da se (v maju naslednjega leta) oblikujejo zrna. Nadalje se zaradi teh lastnosti leča v juniju in juliju hitro in učinkovito suši, kajti v teh mesecih so temperature in učinek sonca najbolj ugodni, saj sovpadajo s poletnim solsticijem, kar omogoča varno skladiščenje brez pojava plesni in bakterij. Nizke temperature pozimi pripomorejo k uspešnemu zatiranju škodljivcev na naraven način.

*Tla:* Najpomembnejše lastnosti tal na območju pridelave so velik delež ilovice, ki je značilna za Tierra de Campos, nevtralen ali bazičen pH, majhen delež organskih snovi, običajna vsebnost kalija in vsebnost fosforja, ki je sicer nizka, a višja v primerjavi z okoliškimi območji. Da bi dobili proizvod, ki optimalno ustreza zahtevanim organoleptičnim lastnostim, so bile določene minimalne vsebnosti organskih snovi (manjša moknatost in grenkoba proizvoda), kalija (večja, maslu podobna gostota) in fosforja (manjša trdota lupine, manjša grenkoba, večji delež maščob).

*Fizična geografija:* Topografija je ravna, povprečna nadmorska višina je 750 metrov, teren pa ima tipičen relief odprte krajine brez večjih ovir za poljedelstvo, vendar so površine zaradi tega izpostavljene eroziji. Na severu se teren rahlo dvigne in preseže višino 1 000 metrov, medtem ko se na jugozahodu ob reki Valderaduey spusti na višino 650 metrov.

Višina je pomemben dejavnik, saj prispeva h gladkejši lupini, maslu podobni gostoti in manjši grenkosti leče, zato je bila za parcele polj določena najvišja nadmorska višina 850 metrov.

*Rastlinski material:* Rjava leča izvira iz lokalnih ekotipov, ki jih pridelujejo na območju že veliko let in so zato tako prilagojeni na okolje, da imajo optimalne lastnosti, zaradi katerih so odporni proti suši, škodljivcem in boleznim.

*Človeški dejavniki in dejavniki predelave:* Pridelava leče „Lenteja pardina de Tierra de Campos“ ima dolgo tradicijo, tako da pridelovalci območja natanko vedo, kateri načini pridelave in katere površine so zanje najprimernejši. Ne gre pa jim le za donos, mnogo bolj se osredotočajo na to, da bi pridelali kakovosten proizvod, s katerim lahko kolobarijo, kar ugodno vpliva na tla.

#### 4.7. Nadzorni organ:

Naziv: Consejo Regulador de la Indicación Geográfica Protegida „Lenteja Pardina de Tierra de Campos“

Naslov: C/ Venecia nº 6  
E-47680 Mayorga (Valladolid)

Telefon: (34) 983 75 12 21

Telefaks: (34) 983 75 12 21

E-naslov: lentejapardina@tierradecampos.com

Nadzorni organ za zaščiteno geografsko označbo „Lenteja Pardina de Tierra de Campos“ pri opravljanju svojih nalog izpolnjuje določbe španskega standarda EN 45011 Requisitos generales para entidades que realizan la certificación de producto (Splošne zahteve za subjekte, ki se ukvarjajo z overitvami) v različici iz leta 1998.

#### 4.8. Označevanje: Prodajne oznake vsakega registriranega trgovskega podjetja morajo nujno vsebovati označbo Indicación Geográfica Protegida Lenteja Pardina de Tierra de Campos (zaščitena geografska označba „Lenteja Pardina de Tierra de Campos“) in ustrezen simbol.

Vse vrste embalaže, v kateri se leča prodaja potrošnikom, morajo imeti garancijski pečat in nadzorno oznako, ki ju je izdal nadzorni organ. Ta se v obratih za pakiranje pritrdita tako, da je ponovna uporaba izključena. Nadzorna oznaka ima obliko alfanumerične kode, s pomočjo katere lahko nadzorni organ sledi proizvodu.

Izdelki, ki se proizvajajo iz leče „Lenteja Pardina de Tierra de Campos“ (ZGO), se smejo tudi po predelovalnem in preoblikovalnem postopku prodajati potrošnikom v embalaži, ki se sklicuje na zaščiteno geografsko označbo („izdelano iz leče z zaščiteno geografsko označbo ...“), ne da bi nosila tudi skupno oznako, če:

- potrjeni izdelek z zaščiteno geografsko označbo „Lenteja Pardina de Tierra de Campos“ predstavlja izključno glavno sestavino v zadevni skupini izdelkov;
- imajo zadevni predelovalci in preoblikovalci dovoljenje nadzornega organa in so pri njem registrirani, tako da se zagotovi nadzor in pravilna uporaba zaščitene geografske označbe.

Če proizvod ni pripravljen izključno iz leče „Lenteja Pardina de Tierra de Campos“, se lahko zaščitena geografska označba pojavi le v seznamu sestavin zadevnega izdelka, pri katerem se leča uporablja pri pripravi.



**Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila**

(2007/C 88/02)

Ta objava podeljuje pravico do ugovora na predlagano registracijo v skladu s členom 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006. Izjave o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

**UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**

**„SKALICKÝ TRDELNÍK“**

**ES št. SK/PGI/005/0489/09.08.2005**

**ZOP ( ) ZGO ( X )**

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. *Pristojna služba v državi članici:*

Naziv: Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky  
Naslov: Švermu 43  
SK-974 04 Banská Bystrica  
Telefon: (421-48) 430 02 53  
Telefaks: (421-48) 430 04 03  
E-naslov: joravcova@indprop.gov.sk

2. *Vlagatelj:*

Naziv: Skalický trdelník  
Naslov: Nám. slobody č. 10  
SK-909 01 Skalica  
Telefon: (421-34) 664 83 36  
Telefaks: (421-34) 664 42 10  
E-naslov: kusnierova@mesto.skalica.sk  
Sestava: Proizvajalci/predelovalci ( X ) Drugi: ( )

3. *Vrsta proizvoda:*

Razred 2.4 – Kruh, fino pecivo, kolači, slaščice, piškoti in drugi pekovski izdelki

4. *Specifikacija:*

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1. *Naziv:* „Skalický trdelník“

4.2. *Opis:* Skalický trdelník je fin pekovski izdelek votle valjaste oblike z notranjim premerom 3-5 cm in zunanjim premerom 6-10 cm. Tradicionalno se pripravlja tako, da se vzhajano rahlo testo navije na valjar, imenovan „trdlo“. Ko je testo navito na valjar, se premaže s stepenim beljakom in posuje z nasekljanimi orehi, mandeljni ali mareličnimi jedrci, lahko pa tudi z njihovo mešanico. Nato se peče na žareči vročini, dokler ni zlatorumene barve; ko je pečen, se posuje s sladkorjem v prahu, zmešanim z vanilijevim sladkorjem.

Pecivu dajejo značilne čutilne lastnosti nasekljani oreški, marelična jedrca in vanilijev sladkor ter način peke.

„Skalický trdelník“ se prodaja pakiran posamično, v dveh različnih težah. Osnovna teža je 500 g, na voljo pa je tudi v kosih po 250 g, pri čemer so osnovne zunanje in notranje mere enake. Zaviti je v varovalno folijo, lahko pa je tudi položen v papirno embalažo. Na papirni embalaži je lahko natisnjen črnobel ali barven napis, ki vsebuje ime izdelka „Skalický trdelník“.

*Značilnosti:*

- barva: znotraj rumena, zunaj zlatorjava;
- tekstura: mehka, ne sme biti trda, drobljiva;
- vonj in okus: slastna in prijetna, po pečenih nasekljanih oreških, mareličnih jedrcih in vaniliji; ne sme imeti ne vonja ne okusa po kvasu, postanem ali dimu;
- sestava: recept za testo se med proizvajalci le malo razlikuje.

Testo, ki se največkrat uporablja, sestavljajo naslednje sestavine: polgroba pšenična moka, jajca, kvas, mleko, kristalni sladkor, aroma na osnovi etiloksihidrata (v nadaljnjem besedilu „aroma“), limonina lupina, sol, muškatni orešček, nasekljani orehi, mandeljni, marelična jedrca, svinjska mast, rastlinsko olje, maslo, sladkor v prahu in vanilijev sladkor.

- 4.3. Geografsko območje: „Skalický trdelník“ izdelujejo na določenem območju Slovaške, ki ga omejujejo: na severu meja s Češko, na zahodu reka Morava, na jugu reka Myjava in na vzhodu reka Teplica od naselja Senica do meje s Češko.
- 4.4. Dokazilo o poreklu: Prepoznavnost izdelka zagotavlja navedba izdelovalca na embalaži ali oznaki, ki jo mora vsak izdelovalec pritrditi na izdelek. Poreklo posebnega geografskega območja zagotavlja mesto izdelave, ki leži znotraj natančno določenega geografskega območja, v katerem se „skalický trdelník“ sme izdelovati.
- 4.5. Metoda pridobivanja: Uporabljene sestavine: za kilogram pšenične moke potrebujemo 5-8 jajc, kvas, mleko, kristalni sladkor, sol, muškatni orešček, aramo, limono, nasekljane orehe, mandeljne ali marelična jedrca ali njihovo mešanico, svinjsko mast, rastlinsko olje, maslo, vanilijev sladkor in sladkor v prahu.

Postopek priprave: iz kvasa, mleka in kristalnega sladkorja se pripravi kvasec, ki se nato zmeša s pšenično moko. Temu se doda kristalni sladkor, jajčne rumenjake in beljake, sol ter druge sestavine. Vse se zmeša v rahlo testo in pusti vzhajati na sobni temperaturi. Ko testo vzhaja, se razdeli na hlebčke po 250-500 g, iz katerih se oblikujejo svaljki. Ti vzhajajo, nakar se navijejo na namaščene lesene valjarje („trdla“), pritrjene na podstavek. Ko je svaljek navit na valjar, se premaže s stepenimi jajčnimi beljaki in posuje z mešanico nasekljanih oreškov ter peče nad žarečo vročino do zlatorumene barve, medtem pa se nenehno obrača in občasno premaže z maslom. Pečen „trdelník“ se ohladi in posuje s sladkorjem v prahu, zmešanim z vanilijevim sladkorjem.

- 4.6. Povezava: „Skalický trdelník“ se peče na valjarjih od začetka 19. stoletja in se še vedno pripravlja na isti način.

Konec 19. in na začetku 20. stoletja so ga začeli prodajati na sejmih. „Skalický trdelník“ so začeli množičneje izdelovati šele sredi 20. stoletja; iz tega obdobja izvira tudi večina zapisov.

Po ustnem izročilu je recept za izdelavo trdelníka, ki je postal znan v Skalici in njeni okolici, sestavil kuhar grofa Jozefa Gvadányija, pesnika in pisatelja, ki je živel v Skalici od 1783 do 1801.

Najstarejši ohranjeni zapis o trdelníku je rokopis madžarskega pesnika Gyule Juhásza, ki je poučeval na gimnaziji v Skalici. „Skalický trdelník“ omenja tudi Ferdinand Dúbravský v svoji knjigi iz leta 1921 z naslovom „Slobodné mesto so zriadeným magistrátom Uhorská Skalica“ in številka regionalne revije „Jídelníček“ iz leta 1977.

Vloga za registracijo geografske označbe „Skalický trdelník“ temelji na slovesu izdelka, na tradiciji in na posebni kakovosti, značilnostih in obliki. „Skalický trdelník“ je votle valjaste oblike, kar je neobičajno za slaščičarske in pekovske izdelke. Pripravlja se na poseben način, tako da se vzhajano testo navije na valjar, na katerem se nato speče. Peče se na žareči vročini, ki prihaja iz posode z žerjavico ali z žara, kar da pecivu poseben vonj in okus, med peko pa se neprestano obrača in občasno premaže z maslom.

4.7. Nadzorni organ:

Naziv: BEL/NOVAMANN International s. r. o., certifikacijski organ CERTEX, akreditiran v skladu z EN 45 011

Naslov: Továrenská 14  
SK-815 71 Bratislava

Telefon: (421-2) 50 21 32 68

Telefaks: (421-2) 50 21 32 44

E-naslov: —

Odobren s strani Ministrstva za kmetijstvo Republike Slovaške.

4.8. Označevanje: Izdelovalci „skalickýga trdelníka“ smejo v skladu z omenjeno specifikacijo uporabljati ime „Skalický trdelník“, kadar označujejo, oglašujejo ali tržijo izdelek. Označbe, pritrjene na izdelek, morajo vsebovati:

- poudarjeno ime izdelka „Skalický trdelník“;
  - podrobnosti o vrsti oreškov, s katerimi je bilo pecivo posuto (mešanica oreškov, orehi, mandeljni, marelična jedrca);
  - način peke (žerjavica, žareča vročina).
-

**Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila**

(2007/C 88/03)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

**UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**

**„ΛΟΥΚΟΥΜΙ ΓΕΡΟΣΚΗΠΟΥ“ („LOUKOUMI GEROSKIPOU“)**

**ES št.: CY/PGI/005/0454/06.04.2005**

**ZOP ( ) ZGO ( X )**

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. *Pristojna služba v državi članici:*

Naziv: Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Ministrstvo za trgovino, industrijo in turizem)  
Naslov: Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη – CY-1472, Λευκωσία (Oddelek registra gospodarskih družb in stečajnega upravitelja – CY-1472 Nikozija)  
Telefon: (357) 22 40 43 05  
Telefaks: (357) 22 30 48 87  
E-naslov: deptcomp@rcor.gov.cy

2. *Vlagatelj:*

Naziv: Aphrodite Delights (Yeroskipos) Ltd  
Naslov: Αρχιεπισκόπου Μακαρίου 57, Γεροσκήπου, Πάφος (Archiepiskopou Makariou 57, Geroskipou, Paphos)  
Telefon: (357) 26 96 22 12  
Telefaks: (357) 26 96 05 34  
E-naslov: aphrodite@loukoumia.com  
Sestava: proizvajalci/predelovalci ( X ) drugi ( )

Družba vlagateljica od svoje ustanovitve leta 1895 brez prekinitve izvaja vse stopnje proizvodnega procesa znotraj geografskih meja občine Geroskipou v skladu z vsemi zahtevami državnega zakonodajnega okvira. Danes je družba vlagateljica edina družba, ki izdeluje Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou) na navedenem območju. Vsak proizvajalec na navedenem območju ima pravico, da izdeluje izdelek v skladu s specifikacijami in vsemi zahtevami državnega zakonodajnega okvira.

Značilnosti, po katerih se Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou) razlikuje od podobnih izdelkov, so njegova trdnost, elastičnost in zmanjšana sladkost. Poleg tega se pri proizvodnji ne uporablja glukoza ali želatina.

3. *Vrsta proizvoda:*

Skupina 2.4 – Kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki

4. *Specifikacija:*

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

- 4.1. Naziv: „Λουκουμιού Γεροσκήπου“ („Loukoumi Geroskipou“)
- 4.2. Opis: Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou) je slaščica, katere glavna sestavina je sladkor. Ima želatinasto konsistenco in zelo sladek okus, izdeluje pa se v obliki pravokotnih paralelepipedov, ki merijo (približno)  $20 \times 20 \times 25$  mm<sup>3</sup>. Izdelek je na voljo v več okusih, odvisnih od uporabljenih dodatkov (glej poglavje Metoda pridobivanja). Prekrit je s sladkorjem v prahu (sladkorjem za posipanje) ali posušeno kokosovo moko. Izdelku so lahko dodani oreški in/ali med in/ali grenka čokolada.
- 4.3. Geografsko območje: GEROSKIPOU (meje občine Geroskipou).
- 4.4. Sistem nadzorovanja: Postopke nadzorovanja izvaja Kmetijski oddelek Ministrstva za kmetijstvo, naravne vire in okolje, ki preverja, koliko se upoštevajo specifikacije in ali Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou) dejansko prihaja iz navedenega geografskega območja. Da se zagotovi, da metoda pridobivanja in kakovost izdelka Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou) ustrezata specifikacijam, se med proizvodnim postopkom nadzorujejo naslednje točke, v skladu s specifikacijami iz točke 4.5:
- sestavine in deleži posameznih sestavin,
  - temperatura mešanja,
  - trajanje mešanja,
  - število obratov mešalca na minuto.
- 4.5. Metoda pridobivanja: Λουκούμι (loukoumi) se pripravlja v velikih posodah z mešalnikom.

Najprej se v segreto posodo nalije voda. Potem se dodata sladkor in citronska kislina. Potem ko zmes vre 35 minut pri temperaturi 100 °C, se doda koruzni škrob. Preden se koruzni škrob doda zmesi, se raztopi v hladni vodi.

Potem se zmes, ogreta na 100-130 °C, meša 2 uri s 36 obrati na minuto, doda se ji aroma, v nekaterih primerih pa tudi barvilo in/ali praženi oreški.

Po tem, ko se dodajo aditivi, se zdaj viskozna zmes vlije v velike zaboje, pusti stati toliko časa, da dobi svojo končno želatinasto konsistenco in, ko se ohladi, razreže na paralelepiede, ki merijo (povprečno)  $20 \times 20 \times 25$  mm<sup>3</sup>, ki se posujejo s sladkorjem v prahu in kokosovo moko ter zapakirajo.

Količine osnovnih sestavin so naslednje:

- na 100 litrov vode: 90 kg sladkorja (86 %), 15 kg koruznega škroba (14 %), 33-40 g citronske kisline.

Druge sestavine, ki se dodajajo različnim vrstam Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou), so:

- okus vrtnice: 75 ml barvila E122 (rdeče barve) (40 g prahu, raztopljenega v 1 litru vode) in 5 ml arome vrtnice na 90 kg izdelka;
- okus jagode: 75 ml barvila E122 (rdeče barve) (40 g prahu, raztopljenega v 1 litru vode) in 8 ml arome jagode na 90 kg izdelka;
- okus mandarine: 75 ml barvila E102 (oranžne barve) (60 g prahu, raztopljenega v 1 litru vode) in 15 ml arome mandarine na 90 kg izdelka;
- okus pomaranče: 75 ml barvila E102 (oranžne barve) (60 g prahu, raztopljenega v 1 litru vode) in 18 ml arome pomaranče na 90 kg izdelka;
- okus mete: 75 ml barvila E102/E133 (zelene barve) (60 g prahu, raztopljenega v 1 litru vode) in 3 ml arome mete na 90 kg izdelka;

- okus ananasa: 75 ml barvila E102/E133 (zelene barve) (60 g prahu, raztopljenega v 1 litru vode) in 16 ml arome ananasa na 90 kg izdelka;
- okus bergamotke: 5 ml arome bergamotke na 90 kg izdelka;
- okus banane: 20 ml arome banane na 90 kg izdelka;
- okus limone: 15 ml arome limone na 90 kg izdelka;
- okus pistacije: 15 ml arome pistacije na 90 kg izdelka;
- okus mastike: 40 g arome mastike s Hiosa na 90 kg izdelka;
- okus vanilije: 24 g vanilina ali 50 g vanilije na 90 kg izdelka;
- okus čokolade: 1 400 g na 90 kg izdelka;
- okus kokosa: 15 ml arome kokosa na 90 kg izdelka.

Vsa barvila, opisana zgoraj, so umetna; v prihodnosti bodo nekatera barvila morda zamenjana z drugimi (z naravnimi ali izboljšanimi umetnimi), vendar bo barvni učinek ostal enak.

Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou) se lahko dodajo naslednji oreški: mandlji, pistacije, orehi, zemeljski oreški, lešniki. Po odstranitvi njihove zunanje lupine se opravi optična selekcija. Jedra se položijo v vročo vodo in olupijo. Olupljena jedra se sprazžijo in zmeljejo. Zmleta jedra se položijo v vročo zmes Λουκούμι (loukoumi) v zadnji fazi mešanja, tik preden se masa izlije iz posode.

Vse stopnje proizvodnje, rezanja in pakiranja se izvajajo v napravah proizvajalca, ki so v navedenem geografskem območju občine Geroskipou. Stopnje proizvodnje, rezanja in pakiranja se morajo izvajati na isti lokaciji, predvsem zato, da se prepreči možnost onesnaženja izdelka pri prevozu v nepakiranem stanju, pa tudi zato, ker bi trajanje prevoza in spremembe temperature med njim otežile rezanje izdelka in povzročile spremembo njegovih lastnosti, pri čemer bi bil glavni problem povečanje vsebnosti vlage.

- 4.6. Povezava: Zgodovinska povezava med Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou) in Geroskipoum sega v 19. stoletje. Od leta 1895, ko je Sophocles Athanasiou začel izdelovati Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou), je proizvodnja ves čas tekla na enak način in na istem mestu, tudi po tem, ko so skrb zanjo prevzeli njegovi nasledniki. Umetnost priprave Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou) se prenaša iz generacije v generacijo. Leta 1920 sta proizvodnjo Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou) prevzela Athanasiouva hčerka Chariklia in njen soprog Gabriel Hadjizinoviou, ki je leta 1959 registriral ime Aphrodite kot trgovsko ime za svoj izdelek (slika te boginje se je že prej uporabljala kot logotip na embalaži izdelka). Proizvodnjo je potem prevzel njun sin Nikodemos Gabriel (1964-1990), od leta 1990 pa njegova žena Evdokia in njegov sin George nadaljujeta proizvodnjo istega izdelka na enak način.

Danes je Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou) blagovna znamka za Geroskipou. Vsaka publikacija, ki opisuje glavne značilnosti Geroskipouja, vedno na prvem mestu omenja Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou).

Povezava med Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou) in geografskim območjem je zgolj zgodovinska, saj so uporabljene surovine industrijski izdelki in se ne proizvajajo na tem območju. Izjema so mandlji in med: ti se proizvajajo v provinci Paphos.

Od leta 1895 je ime Geroskipou zgodovinsko povezano s tem izdelkom, ki je eden od najstarejših slaščičarskih izdelkov, ki se izdelujejo na Cipru.

Mesto Geroskipou je neločljivo povezano z Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou). Številni bibliografski viri, povezani s tradicijo in turizmom, se sklicujejo neposredno na Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou). Med številnimi bibliografskimi omembami izstopajo tiste, ki so jih zapisali veliki grški romanopisec Nikos Kazantzakis v svoji knjigi Ταξιδεύοντας (Potovanje) (str. 186), objavljeni leta 1926, Ioannis Panagiotopoulos v svoji knjigi Η Κύπρος ένα ταξίδι (Ciper – neko potovanje) (str. 108), objavljeni leta 1962, in William Forwood v svoji knjigi Cyprus Invitation (Vabilo Cipra) (str. 102), objavljeni leta 1971, ki omenjajo ta izvrstni izdelek iz Geroskipouja. Omeniti je treba tudi častno odličje in ustrezno potrdilo, izdano proizvajalcu na Razstavi Britanskega imperija na stadionu Wembley leta 1925. Danes je Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou) ena največjih zanimivosti Geroskipouja, za domačine in za obiskovalce.

## 4.7. Nadzorni organ:

Naziv: Τμήμα Γεωργίας (Oddelek za kmetijstvo)

Naslov: Λουκή Ακρίτα – CY-1412 Λευκωσία (Louki Akrita – CY-1412 Nikozija)

Telefon: (357) 22 40 85 19

Telefaks: (357) 22 78 14 25

E-naslov: doagrg@da.moa.gov.cy

Uradniki, pooblašчени v skladu s členom 20 trenutno veljavne, po potrebi spremenjene različice Zakona o označbah porekla in geografskih označbah za proizvode in živila iz leta 2002.

- 4.8. Označevanje: Skladnost s trenutno veljavnimi, po potrebi spremenjenimi različicami (Splošnih) Uredb o označevanju, predstavitvi in reklamiranju živil iz leta 2002 (Uradni list Republike Ciper (KDP) 262/2002).
-

**Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES****Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 88/04)

Datum sprejetja odločitve	16.6.2004
Št. pomoči	N 165/03
Država članica	Španija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Ayuda de investigación y desarrollo para la participacion de ITP en el proyecto TRENT 900
Pravna podlaga	—
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 32,31 mio. EUR
Intenzivnost	45 %
Trajanje	Do 31.12.2006
Gospodarski sektorji	Gradbeništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Gobierno central
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	16.11.2004
Št. pomoči	N 344/04
Država članica	Belgija
Regija	Vlaams gewest — Région Flamande
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Uitbreiding van de steunregeling „Publiek Private Samenwerking voor laad- en losinstallaties” Prolongation du régime d'aide relatif à un partenariat public-privé pour la construction d'installations de chargement et de déchargement
Pravna podlaga	Het Vlaams decreet van 18 december 1992, artikel 44-49, dat het Vlaams gewest de bevoegdheid geeft om subsidies te verlenen voor de bouw van laad- en losinstallaties langs de waterwegen buiten de havengebieden. Décret flamand du 18 décembre 1992, articles 44 à 49, autorisant la Région flamande à accorder des aides financières pour la construction d'installations de chargement et de déchargement le long des voies navigables en dehors des zones portuaires



Vrsta ukrepa	—
Cilj	Spodbujanje uporabe celinskih vodnih poti za prevoz blaga s finančno podporo za gradnjo nakladalnih in razkladalnih infrastruktur ob flamskih vodnih poteh
Oblika pomoči	Kapitalska podpora
Proračun	10 milijonov EUR letno
Intenzivnost	Največ 50 % skupnih stroškov projekta. Treba je upoštevati, da so do financiranja upravičeni samo stroški infrastrukture
Trajanje	6 let
Gospodarski sektorji	—
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—
Drugi podatki	Prejemniki: Nepovratna sredstva so na voljo vsem zainteresiranim podjetjem, zasebnim ali javnim, ne glede na državo porekla ali dejavnost. Ocenjuje se, da bo do javnega financiranja upravičeno približno 25 projektov letno

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	18.12.2006
Št. pomoči	N 654/06
Država članica	Združeno kraljestvo
Regija	South West
Naziv (in/ali ime upravičenca)	The Decommissioning of fishing vessels scheme 2007
Pravna podlaga	The Decommissioning of fishing vessels scheme 2007
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč za ribiški sektor
Oblika pomoči	Posamična nepovratna sredstva
Proračun	5 000 000 GBP (približno 7 371 562 EUR)
Intenzivnost	Največ 100 %
Trajanje	2007-2009
Gospodarski sektorji	Ribiški sektor

---

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Department for Environment, Food and Rural Affairs 3-8 Whitehall Place London United Kingdom
Drugi podatki	Letno poročilo

---

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

## IV

*(Informacije)*

## INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## EVROPSKI PARLAMENT

## SKLEP

(2007/C 88/05)

GENERALNI SEKRETAR EVROPSKEGA PARLAMENTA,

SKLENE

Ob upoštevanju kadrovske predpisov za uradnike Evropskih skupnosti ter pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, kot jih določa Uredba (EGS, Euratom, ESPJ) št. 259/68 Sveta in jih dopolnjuje Uredba (ES, Euratom) št. 723/2004 Sveta in zlasti člen 30 Kadrovske predpisov,

ob upoštevanju sklepa predsedstva o imenovanju organa za imenovanja, nazadnje spremenjenega dne 26. oktobra 2004,

ob upoštevanju objav javnih natečajev:

PE/90/A, PE/91/A, PE/94/A, PE/95/A, PE/96/A, PE/97/A, PE/99/A;

EUR/A/149, EUR/A/155, EUR/A/158, EUR/A/159, EUR/A/161, EUR/A/167, EUR/A/169;

EUR/LA/156, EUR/LA/157;

PE/32/B, PE/34/B;

PE/132/C, PE/133/C, PE/134/C, EUR/C/153, EUR/C/160;

ob upoštevanju mnenja skupnega odbora, sprejetega na seji dne 15. novembra 2006 –

## Člen 1

Veljavnost rezervnih seznamov z javnih natečajev št.:

PE/90/A, PE/91/A, PE/94/A, PE/95/A, PE/96/A, PE/97/A, PE/99/A;

EUR/A/155, EUR/A/158, EUR/A/159, EUR/A/161, EUR/A/167, EUR/A/169;

EUR/LA/156, EUR/LA/157;

PE/32/B, PE/34/B;

PE/132/C, PE/133/C, PE/134/C, EUR/C/153, EUR/C/160;

se podaljša do 31. decembra 2007.

## Člen 2

Veljavnost rezervnega seznama z javnega natečaja št. EUR/A/149 se ne podaljša.

Luksemburg, 7. decembra 2006.

Julian PRIESTLEY  
Generalni sekretar

## KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

20. aprila 2007

(2007/C 88/06)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3606	RON	romunski leu	3,3362
JPY	japonski jen	161,45	SKK	slovaška krona	33,456
DKK	danska krona	7,4523	TRY	turška lira	1,8217
GBP	funt šterling	0,67930	AUD	avstralski dolar	1,6290
SEK	švedska krona	9,1953	CAD	kanadski dolar	1,5334
CHF	švicarski frank	1,6414	HKD	hongkonški dolar	10,6319
ISK	islandska krona	87,92	NZD	novozelandski dolar	1,8266
NOK	norveška krona	8,1075	SGD	singapurski dolar	2,0559
BGN	lev	1,9558	KRW	južnokorejski won	1 261,89
CYP	ciprski funt	0,5817	ZAR	južnoafriški rand	9,5405
CZK	češka krona	28,033	CNY	kitajski juan	10,5010
EEK	estonska krona	15,6466	HRK	hrvaška kuna	7,4045
HUF	madžarski forint	245,63	IDR	indonezijska rupija	12 368,53
LTL	litovski litas	3,4528	MYR	malezijski ringit	4,6553
LVL	latvijski lats	0,7029	PHP	filipinski peso	64,438
MTL	malteška lira	0,4293	RUB	ruski rubelj	35,0130
PLN	poljski zlot	3,7917	THB	tajski bat	44,149

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

**Postopek prenehanja zavarovalnice****Odločitev o začetku postopka prenehanja glede „Centro Asegurador, Compañía de seguros y reaseguros, S.A.“**

Objava v skladu s členom 14 Direktive 2001/17/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. marca 2001 o reorganizaciji in prenehanju zavarovalnic

(2007/C 88/07)

Zavarovalnica	„Centro Asegurador, Compañía de seguros y reaseguros, S.A.“ C/ Velázquez, 157 E-28002 Madrid
Datum, začetek veljavnosti in vrsta odločitve	28. november 2006 28. november 2006 Sodba
Pristojni organi	Juzgado de lo Mercantil nº 2 de Madrid Gran Via, 52 E-28013 Madrid  Dirección General de Seguros y Fondos de Pensiones Paseo de la Castellana, 44 E-28046 Madrid
Nadzorni organ	Dirección General de Seguros y Fondos de Pensiones Paseo de la Castellana, 44 E-28046 Madrid
Imenovani upravitelj prenehanja	Concepción Bermúdez, Javier Santos y Gonzalo Clemente (Administración concursal) Paseo de la Castellana, 32 E-28046 Madrid E-mail: actividadliquidadora@consorseguros.es
Pravo, ki se uporablja	Ley 22/2003, de 9 de julio, Concursal  Konsolidirano besedilo Zakona o organizaciji in nadzoru zasebnih zavarovalnic, potrjenega s Kraljevo zakonodajno uredbo št. 6/2004 z dne 29. oktobra 2004.  Španija

**Podatki, ki jih predložijo države članice v zvezi z državno pomočjo, dodeljeno z Uredbo Komisije (ES) št. 68/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 88/08)

Številka pomoči	XT 56/06		
Država članica	Irska		
Regija	Vse regije		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Shema za usposabljanje v podjetjih		
Pravna podlaga	The Industrial Development Act 1986 as amended Údarás na Gaeltachta Act 1979 as amended Shannon Free Airport Development Company Limited Act 1959, as amended		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Ocenjeni skupni letni znesek	25 milijonov EUR
	Individualna pomoč		—
			—
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe		Da
Datum začetka izvajanja	1.1.2007		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	2007-2013, odvisno od pregleda Uredbe (ES) št. 68/2001 o pomoči za usposabljanje		
Cilj pomoči	Splošno usposabljanje		Da
	Posebno usposabljanje		Da
Zadevni gospodarski sektorji	Pomoč je omejena na posebne sektorje.		Da
	— Premogovništvo		Ne
	— Vse predelovalne dejavnosti		Ne
	ali		
	Jeklarstvo		Ne
	Ladjedelništvo		Ne
	Industrija sintetičnih vlaken		Ne
	Industrija motornih vozil		Da
	Druge predelovalne dejavnosti		Da
	— Vse storitve		Da
	ali		
	Prevozne storitve		Da
	Finančne storitve		Da
	Druge storitve		Da

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	IDA Ireland Wilton Park House Wilton Place Dublin 2 Ireland  Enterprise Ireland Glasnevin Dublin 9 Ireland  Udaras na Gaeltachta Na Forbacha Co na Gaillimhe Ireland  Shannon Free Airport Development Company Ltd Shannon Town Co Clare Ireland	
Individualne pomoči v visokih zneskih	Shema izključuje dodeljevanje pomoči, ki presegajo 1 mio. EUR in za katere bi bila potrebna predhodna priglasitev Komisiji	Da

Številka pomoči	XT 57/06		
Država članica	Avstrija		
Regija	Steiermark		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Individualna pomoč: ACStyria Autocluster GmbH		
Pravna podlaga	Art. 17 Bundes-Verfassungsgesetz		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	—
		Zavarovana posojila	—
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	299 898 EUR
		Zavarovana posojila	—
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(7) Uredbe		Da
Datum začetka izvajanja	Ponudba pomoči z dne 5.12.2006		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Zadnje plačilo obroka 31.3.2010		
Cilj pomoči	Splošno usposabljanje		Da
	Posebno usposabljanje		Ne
Zadevni gospodarski sektorji	Pomoč je omejena na posebne sektorje		Da
	— Kmetijstvo		Ne
	— Ribištvo in/ali ribogojstvo		Ne
	— Premogovništvo		Ne
	— Vse predelovalne dejavnosti		Da
	— Vse storitve		Ne
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Bundesminister für Wirtschaft und Arbeit		
	Stubenring 1 A-1010 Wien		
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 5 Uredbe		Da

Št. pomoči	XT 36/07
Država članica	Ciper
Regija	Κύπρος (Kypros)
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Πολυεπιχειρησιακά Προγράμματα Αρχικής Κατάρτισης — Ταχύρυθμα (Polyepiheirisiaka Programmata Arhikis Katartisis — Tahyrythma)
Pravna podlaga	Οι περί Ανάπτυξης Ανθρώπινου Δυναμικού Νόμοι του 1999 έως 2007. Νόμος 125 (I) του 1999, άρθρο 21, όπως αντικαταστάθηκε και ισχύει με το Ν. 21(I)/2007, άρθρα 5(ε) και 5(στ).
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 0,35 mio. CYP; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(7) Uredbe
Datum začetka izvajanja	12.3.2007
Trajanje	30.6.2008
Cilj	Splošno usposabljanje
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za usposabljanje
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Αρχή Ανάπτυξης Ανθρώπινου Δυναμικού Κύπρου Αναβύσσου 2, 2025 Στρόβολος, Τ.Θ. 25431, CY-1392 Λευκωσία (Arhi Anaptyksis Anthropinoy Dynamikoy Kyproy Anabyssou 2, 2025 Stroبولos, T.Th. 25431, CY-1392 Leykosia)
Št. pomoči	XT 37/07
Država članica	Španija
Regija	—
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Programa Avanza Formación
Pravna podlaga	Orden ITC/561/2007 del Ministerio de Industria, Turismo y Comercio (BOE 13.3.2007)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 29 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(7) Uredbe
Datum začetka izvajanja	14.3.2007
Trajanje	31.12.2010
Cilj	Splošno usposabljanje
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, razen projektov in ukrepov iz Uredbe Sveta (ES) št. 1407/2002 z dne 23. julija 2002 o državni pomoči za premogovništvo (UL L 205, 2.8.2002, str. 1)
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministerio de Industria, Turismo y Comercio Dirección General para el Desarrollo de la Sociedad de la Información C/ Capitán Haya, 41 E-8071 Madrid



**Podatki, ki jih predložijo države članice v zvezi z državno pomočjo, dodeljeno z Uredbo Komisije (ES) št. 68/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 88/09)

Št. pomoči	XT 38/07
Država članica	Španija
Regija	Cantabria
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Ayudas de desarrollo rural para determinadas zonas con riesgo de despoblamiento
Pravna podlaga	Sección 7 <sup>a</sup> de la Orden GAN/8/2007, de 23 febrero, por la que se establecen las bases reguladoras y se aprueba la convocatoria para el año 2007 de las ayudas de desarrollo rural para determinadas zonas con riesgo de despoblamiento (BOC nº 43, de 1 de marzo de 2007)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 0,1 mio. EUR; Skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(7) Uredbe
Datum začetka izvajanja	2.3.2007
Trajanje	31.12.2013
Cilj	Splošno usposabljanje; Posebno usposabljanje
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za usposabljanje
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Consejero de Ganadería, Agricultura y Pesca del Gobierno de Cantabria Conserjería de Ganadería, Edificio Europa E-39011 Santander (Cantabria) Tfno (34) 942 20 78 60
Št. pomoči	XT 40/07
Država članica	Italija
Regija	Regione autonoma Friuli Venezia Giulia
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Programma operativo dell'Obiettivo 3 (2000-2006) della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia, misura D3 — sviluppo della cultura, della formazione e della consulenza imprenditoriale nel territorio del Friuli Venezia Giulia
Pravna podlaga	Deliberazione della giunta regionale n. 1815 del 28 luglio 2006
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 0,39864 mio. EUR; Skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(7) Uredbe
Datum začetka izvajanja	15.3.2007
Trajanje	31.12.2010

Cilj	Splošno usposabljanje
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za usposabljanje
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione autonoma Friuli Venezia Giulia — Direzione centrale lavoro, formazione, università e ricerca Via San Francesco, 37 I-34133 Trieste URL: <a href="http://www.formazione.regione.fvg.it/">http://www.formazione.regione.fvg.it/</a>
Št. pomoči	XT 42/07
Država članica	Italija
Regija	Emilia-Romagna — provincia di Parma
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Regolamento per la concessione di contributi per la formazione professionale continua delle imprese
Pravna podlaga	Deliberazione n. 36 del 19 febbraio 2007 della Camera di Commercio di Parma — Emilia-Romagna — Italia
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 0,07 mio. EUR; Skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(7) Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.4.2007
Trajanje	31.12.2008
Cilj	Splošno usposabljanje; Posebno usposabljanje
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za usposabljanje
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Camera di Commercio I.A.A. di Parma Via Verdi, 2 I-43100 Parma
Št. pomoči	XT 43/07
Država članica	Španija
Regija	Castilla y León
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Incentivos mineros a entidades y/o asociaciones sin ánimo de lucro para el programa de formación minera para el año 2007.
Pravna podlaga	Convocatoria de subvenciones públicas destinadas a la concesión de incentivos mineros a entidades y/o asociaciones sin ánimo de lucro para el programa de formación minera para el año 2007.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 0,328 mio. EUR; Skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(7) Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.1.2007
Trajanje	30.6.2008
Cilj	Splošno usposabljanje; Posebno usposabljanje
Gospodarski sektorji	Druge predelovalne dejavnosti
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Dirección General de Energía y Minas de la Junta de Castilla y León Avda Reyes Leoneses, 11 E-24080 León

Št. pomoči	XT 44/07
Država članica	Španija
Regija	Castilla y León
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Programa I — Actividades de formación comercial
Pravna podlaga	Orden EYE/200/2007, de 30 de enero, por la que se convocan subvenciones públicas destinadas a fortalecer y hacer más competitivo el tejido comercial de Castilla y León
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 0,570249 mio. EUR; Skupni znesek načrtovane pomoči: -
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(7) Uredbe
Datum začetka izvajanja	9.2.2007
Trajanje	2.9.2007
Cilj	Splošno usposabljanje
Gospodarski sektorji	Druge storitve: Trgovina na drobno
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Dirección General de Comercio de la Consejería de Economía y Empleo C/ Jesús Rivero Meneses, 3 E-47071 Valladolid

## V

(Objave)

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

## KOMISIJA

**Obvestilo o začetku delnega vmesnega pregleda protidampinških ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz gojenega lososa s poreklom iz Norveške**

(2007/C 88/10)

Komisija je prejela zahtevek za delni vmesni pregled v skladu s členom 11(3) Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti („osnovna uredba“) <sup>(1)</sup>.

**1. Zahtevek za pregled**

Zahtevek so vložile naslednje države članice: Italija, Litva, Poljska, Portugalska in Španija („vložniki“):

**2. Proizvod**

Proizvod, ki se pregleduje, je gojeni (ne divji) losos, v filetih ali v drugačni obliki, svež, ohlajen ali zamrznjen, s poreklom iz Norveške („zadevni proizvod“), trenutno uvrščen pod oznake KN ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00, ex 0304 19 13 in ex 0304 29 13. Te oznake KN so zgolj informativne narave.

**3. Obstoječi ukrepi**

Trenutno veljavni ukrep je protidampinška dajatev, z Uredbo Sveta (ES) št. 85/2006 <sup>(2)</sup> na uvoz gojenega lososa s poreklom iz Norveške.

**4. Razlogi za pregled**

Vložniki so predložili prima facie dokaze, da se je v zvezi z uvozom gojenega lososa od norveških družb, razen Nordlaks Oppdrett AS, podlaga, na kateri so bili sprejeti ukrepi, spremenila, in da so te spremembe trajne narave.

Vložniki trdijo in so predložili prima facie dokaze, da bi primerjava konstruirane normalne vrednosti in izvoznih cen za norveške družbe, razen Nordlaks Oppdrett, pomenila zmanjšanje dampinga znatno pod stopnjo trenutnih ukrepov. Zato nadaljnje izrekanje ukrepov na obstoječi ravni ne zadostuje več za izravnavanje dampinga.

**5. Postopek za ugotavljanje dampinga**

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da obstajajo zadostni dokazi, ki opravičujejo začetek delnega vmesnega pregleda zaradi izteka ukrepov, zato v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe začenja pregled, omejen na damping, za vse norveške družbe, razen Nordlaks Oppdrett AS.

Preiskava bo pokazala potrebo po nadaljevanju, odpravi ali spremembi obstoječih ukrepov.

(a) Vzorčenje

Glede na pričakovano število strank, vključenih v ta postopek, se lahko Komisija v skladu s členom 17 osnovne uredbe odloči za vzorčenje.

Podatke o količini iz točk 5(a)(i) in 5(a)(ii) je treba zagotoviti na podlagi ekvivalenta cele ribe (WFE), ki ga je treba dosledno uporabljati pri vseh predloženih podatkih. Poleg tega je treba predložiti tudi seznam menjalnih razmerij, če so bila uporabljena.

<sup>(1)</sup> ULL 56, 6.3.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 2117/2005 (ULL 340, 23.12.2005, str. 17).

<sup>(2)</sup> ULL 15, 20.1.2006, str. 1.

## (i) Vzorčenje za izvoznike/proizvajalce na Norveškem

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorčenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, naj se vsi izvozniki/proizvajalci ali njihovi predstavniki javijo Komisiji in predložijo naslednje informacije o svoji družbi oziroma družbah v roku, določenem v točki 6(b)(i), in v obliki, navedeni v točki 7:

- ime, naslov, elektronski naslov, številka telefona in telefaksa ter ime kontaktne osebe,
- prihodki od prodaje v lokalni valuti in količina v kg zadevnega proizvoda, prodanega za izvoz v Skupnost v obdobju od 1. januarja 2006 do 31. decembra 2006 (obdobje preiskave – „OP“),
- prihodki od prodaje v lokalni valuti in količina v kg zadevnega proizvoda, prodanega za izvoz v Skupnost v obdobju od 1. januarja 2006 do 31. decembra 2006 (obdobje preiskave – „OP“),
- ali namerava družba zahtevati individualno stopnjo <sup>(1)</sup> (individualne stopnje lahko zahtevajo samo proizvajalci),
- natančen opis dejavnosti družbe v zvezi s proizvodnjo zadevnega proizvoda in obseg proizvodnje zadevnega proizvoda v kg, proizvodna zmogljivost in vlaganja v proizvodno zmogljivost (tj. ulov) v obdobju od 1. januarja 2006 do 31. decembra 2006 (obdobje preiskave – „OP“),
- imena in natančen opis dejavnosti vseh povezanih družb <sup>(2)</sup>, vključenih v proizvodnjo in/ali prodajo (izvoz in/ali notranji trg) zadevnega proizvoda, in njihova količina proizvodnje (tj. ulov), zajeta v zgornji količini,
- kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi Komisiji lahko pomagale pri izbiri vzorca.

S predložitvijo navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba vključena v vzorec, to pomeni, da izpolni vprašalnik in se strinja s preverjanjem navedenih informacij na kraju samem. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Posledice nesodelovanja so navedene v točki 8.

<sup>(1)</sup> Individualne stopnje se lahko zahtevajo v skladu s členom 17(3) osnovne uredbe za družbe, ki niso vključene v vzorec.

<sup>(2)</sup> Za navodila o opredelitvi pojma „povezane družbe“ glej člen 143 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 z dne 2. julija 1993 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o Carinskem zakoniku Skupnosti (UL L 253, 11.10.1993, str. 1).

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca izvoznikov/proizvajalcev, bo kontaktirala tudi organe države izvoznice in vsa znana združenja izvoznikov/proizvajalcev.

## (ii) Vzorčenje za uvoznike

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorčenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, naj se vsi uvozniki ali njihovi predstavniki javijo Komisiji in predložijo naslednje informacije o svoji družbi oziroma družbah v roku, določenem v točki 6(b)(i), in v obliki, navedeni v točki 7:

- ime, naslov, elektronski naslov, številka telefona in telefaksa ter ime kontaktne osebe,
- skupni prihodki od prodaje družbe v EUR v obdobju od 1. januarja 2006 do 31. decembra 2006 (obdobje preiskave – „OP“),
- skupno število zaposlenih,
- natančen opis dejavnosti družbe v zvezi zadevnim proizvodom,
- obseg v kg in vrednost v EUR uvoza v Skupnost in nadaljnja prodaja na trgu Skupnosti uvoženega zadevnega proizvoda s poreklom iz Norveške v obdobju od 1. januarja 2006 do 31. decembra 2006 (obdobje preiskave – „OP“),
- imena in natančen opis dejavnosti vseh povezanih družb <sup>(3)</sup>, vključenih v proizvodnjo in/ali prodajo zadevnega proizvoda,
- kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi Komisiji lahko pomagale pri izbiri vzorca.

S predložitvijo navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba vključena v vzorec, to pomeni, da izpolni vprašalnik in se strinja s preverjanjem navedenih informacij na kraju samem. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Posledice nesodelovanja so navedene v točki 8.

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca uvoznikov, bo kontaktirala tudi vsa znana združenja uvoznikov.

<sup>(3)</sup> Za navodila o opredelitvi pojma „povezane družbe“ glej člen 143 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93.

## (iii) Končna izbira vzorcev

Vse zainteresirane stranke, ki želijo predložiti kakršne koli informacije glede izbire vzorca, morajo to narediti v roku, določenem v točki 6(b)(ii).

Komisija namerava opraviti končno izbiro vzorcev po posvetovanju z zadevnimi strankami, ki so izrazile pripravljenost za vključitev v vzorec.

Družbe, vključene v vzorce, morajo izpolniti vprašalnik v roku, določenem v točki 6(b)(iii), in sodelovati v preiskavi.

Če sodelovanje ni zadostno, lahko ugotovitve Komisije v skladu s členoma 17(4) in 18 osnovne uredbe temeljijo na razpoložljivih dejstvih. Ugotovitev, ki temelji na razpoložljivih dejstvih, je lahko za zadevno stranko manj ugodna, kakor je opisano v točki 8.

## (b) Vprašalniki

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za njeno preiskavo, bo vzorčnim izvoznikom/proizvajalcem na Norveškem, vsem združenjem izvoznikov/proizvajalcev, vzorčnim uvoznikom, vsem združenjem uvoznikov, ki so sodelovali v preiskavi, ki je privedla do uvedbe obstoječih ukrepov, ter organom zadevne države izvoznice poslala vprašalnike.

Izvozniki/proizvajalci iz Norveške, ki zahtevajo individualno stopnjo zaradi uporabe členov 17(3) in 9(6) osnovne uredbe, morajo predložiti izpolnjen vprašalnik v roku, določenem v točki 6(a)(ii). Zato morajo vprašalnik zahtevati v roku, določenem v točki 6(a)(i). Vendar pa se morajo take stranke zavedati, da se Komisija lahko kljub uporabi vzorčenja za izvoznike/proizvajalce odloči, da za njih ne izračuna individualne stopnje, če je število izvoznikov/proizvajalcev tako veliko, da bi bila individualna proučitev preveč obremenjujoča in bi preprečila pravočasni zaključek preiskave.

## (c) Zbiranje informacij in zaslišanja

Vse zainteresirane stranke so vabljene, da izrazijo svoja stališča, predložijo poleg izpolnjenih vprašalnikov še druge informacije in zagotovijo ustrezna dokazila. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku, določenem v točki 6(a)(ii).

Poleg tega lahko Komisija zasliši zainteresirane stranke, če te vložijo zahtevek in v njem navedejo posebne razloge, zaradi

katerih bi morale biti zaslišane. Ta zahtevek mora biti vložen v roku, določenem v točki 6(a)(iii).

## 6. Roki

## (a) Splošni roki

## (i) Rok, v katerem lahko stranke zahtevajo vprašalnik

Vse zainteresirane stranke morajo zahtevati vprašalnik čim prej, vsekakor pa najpozneje v 15 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

## (ii) Rok, v katerem se stranke lahko javijo, predložijo izpolnjene vprašalnike in kakršne koli druge informacije

Če zainteresirane stranke želijo, da se med preiskavo upoštevajo njihova stališča, se morajo javiti Komisiji, izraziti svoja stališča in predložiti izpolnjene vprašalnike ali kakršne koli druge informacije v 40 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni drugače določeno. Opozoriti je treba, da je uveljavljanje večine pravic v postopku, določenih v osnovni uredbi, odvisno od tega, ali se stranka javi v navedenem roku.

Družbe, izbrane za vzorec, morajo izpolnjene vprašalnike predložiti v rokih, določenih v točki 6(b)(iii).

## (iii) Zaslišanja

Vse zainteresirane stranke lahko pri Komisiji zaprosijo tudi za zaslihanje v istem 40-dnevem roku.

## (b) Posebni rok v zvezi z vzorčenjem

(i) Podatki, določeni v točkah 5(a)(i) in 5(a)(ii) morajo prispeti na naslov Komisije v 15 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, glede na to, da se namerava Komisija o končni izbiri posvetovati z zadevnimi strankami, ki so izrazile pripravljenost za vključitev v vzorec v 21 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.(ii) Vse druge informacije, potrebne za izbiro vzorca, morajo v skladu s točko 5(a)(ii) prispeti na naslov Komisije v 21 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

- (iii) Izpolnjeni vprašalniki vzorčenih strank morajo prispeti na naslov Komisije v 37 dneh od dneva prejema obvestila o njihovi vključitvi v vzorec.

## 7. Pisna stališča, izpolnjeni vprašalniki in korespondenca

Vsa stališča in zahtevki zainteresiranih strank morajo biti predloženi v pisni obliki (ne v elektronski obliki, razen če ni drugače določeno) in v njih morajo biti navedeni ime, naslov, elektronski naslov, telefonska številka ter številka telefaksa zainteresirane stranke. Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, zahtevanimi v tem obvestilu, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane stranke predložijo na zaupni osnovi, se opremijo z oznako „*Interno*“<sup>(1)</sup> ter se jim v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priloži nezaupna različica, ki je opremljena z oznako „V PREGLED ZAINTERESIRANIM STRANKAM“.

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate H  
Office: J-79 5/16  
B-1049 Bruselj  
Telefaks: (32-2) 295 65 05

## 8. Nesodelovanje

V primerih, ko katera koli zainteresirana stranka zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne zagotovi v določenih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejo pozitivne ali negativne ugotovitve.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stranka predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te ne upoštevajo, v skladu s členom 18 osnovne uredbe pa se lahko uporabijo razpoložljiva dejstva. Če zainteresirana stranka ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in se zato uporabijo razpoložljiva dejstva, je lahko izid za to stranko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

## 9. Časovni okvir preiskave

Opozoriti je treba, da začetek takšnih vmesnih pregledov pomeni zgolj, da bo Komisija raziskala, ali so ukrepi na sedanji stopnji ustrezni. Začetek tega pregleda zato nikakor ne vpliva na rezultate preiskave. Obstoječi ukrepi bodo veljali celotno obdobje te preiskave, ki se bo v skladu s členom 11(5) osnovne uredbe zaključila v 15 mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

---

<sup>(1)</sup> To pomeni, da je dokument samo za interno uporabo. Zaščiten je v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 v zvezi z dostopom javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 osnovne uredbe in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum).

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

## Komisija

**Razpis za zbiranje vlog za pridobitev dovoljenja za iskanje ogljikovodikov v enem ali več blokih (delih blokov) D9, D18b, E10, E14, E15b, E17c, E18b nizozemskega epikontinentalnega pasu**

(2007/C 88/11)

Minister za gospodarstvo Kraljevine Nizozemske sporoča, da je prejel vlogo za pridobitev dovoljenja za iskanje ogljikovodikov v blokih (delih blokov) D9, D18b, E10, E14, E15b, E17c in E18b, kot so označeni na zemljevidu iz Priloge 3 k Zakonu o rudarstvu (Stcrt. 2002, št. 245).

Minister za gospodarstvo vabi v skladu s členom 3(2) Direktive 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 1994 o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov<sup>(1)</sup> ter objavo, kot jo določa člen 15 Zakona o rudarstvu (Stb. 2002, 542), vse zainteresirane strani, da oddajo vloge za pridobitev dovoljenja za iskanje ogljikovodikov v blokih (delih blokov) D9, D18b, E10, E14, E15b, E17c in E18b.

Za dodelitev dovoljenj je pristojen minister za gospodarstvo. Merila, pogoji in zahteve iz členov 5(1), 5(2) in 6(2) Direktive so določeni v Zakonu o rudarstvu (Stb. 2002, 542).

Vloge se lahko oddajo v roku 13 tednov po objavi tega razpisa v *Uradnem listu Evropske unije* in morajo biti naslovljene na: Minister van Economische Zaken (Minister za gospodarstvo), ter attentie van de directeur Energiemarkt (za direktorja Sektorja za energetski trg) z opombo „persoonlijk in handen“ (osebno), Bezuidenhoutseweg 30, Den Haag. Vloge, ki bodo prispele na navedeni naslov po tem datumu, ne bodo obravnavane.

Odločitev o vlogah bo sprejeta najkasneje v dvanajstih mesecih po izteku tega roka.

Dodatne informacije so na voljo na telefonski številki (31-70) 379 73 82.

---

(<sup>1</sup>) UL C 164, 30.6.1994, str. 3.



**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Zadeva št. COMP/M.4651 – Cinven/Camaïeu)**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 88/12)

1. Komisija je 13. aprila 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje Cinven Limited, ki spada v skupino Cinven group („Cinven“, Združeno kraljestvo), z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Modamax S.A., ki nadzira podjetje Camaïeu S.A. („Camaïeu“, Francija), v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
  - za Cinven: investicijski sklad;
  - za Camaïeu: trgovina na drobno za ženska modna oblačila.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.
4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4651 – Cinven/Camaïeu na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ULL 24, 29.1.2004, str. 1.